

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«Минский государственный лингвистический университет»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
учреждения образования «Минский
государственный
лингвистический университет»


_____ Е. П. Бетеня
«29» июня _____ 2023 г.

Регистрационный № УД-531/02/08-1/уч.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА
(китайский язык)

Учебная программа учреждения высшего образования по
учебной дисциплине для специальности:

1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)»

направления специальности:

1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)»

2023 г.

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта высшего образования I ступени по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)», утверждённого и введённого в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 30.08.2013 № 88 и учебного плана УО «Минский государственный лингвистический университет» по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)».

СОСТАВИТЕЛЬ:

А. Н. Гордей, заведующий кафедрой теории и практики китайского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», доктор филологических наук, профессор.

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

К. В. Карасёва, заведующий кафедрой восточных языков Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук;

Н. В. Михалькова, доцент кафедры теории и практики китайского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой теории и практики китайского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

(протокол № 8 от 27.06.2023);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

(протокол № 10 от 29.06.2023).

I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Практическая грамматика» по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» является составной частью лингвистической подготовки переводчиков со знанием китайского языка как первого иностранного языка.

Цель учебной дисциплины «Практическая грамматика» заключается в объяснении студентам устройства китайской языковой системы и выработки у них навыков и умений активного владения синтаксическими структурами, знакообразовательными моделями и категориальными парадигмами китайского языка.

Основными **задачами** учебной дисциплины являются:

- ознакомление студентов с метаязыком описания китайской языковой системы, исходными понятиями и технологией обучения;
- акцентирование внимания студентов на расхождении китайской и русской (белорусской) языковых картин мира и как следствие этого – различий в описании событий носителями китайского и русского (белорусского) языков;
- обучение студентов правильному восприятию, построению и преобразованию китайских устных и письменных выражений (номинативных, атрибутивных и предикативных синтагм);
- формирование у студентов навыков управления знаниями с помощью ограниченного лексического запаса и конечного набора синтаксических конструкций.

В системе подготовки специалистов с высшим образованием в соответствии с учебным планом по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» учебная дисциплина «Практическая грамматика» является дисциплиной государственного компонента цикла специальных дисциплин.

В общей системе профессиональной подготовки переводчиков со знанием китайского языка по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» содержание учебной дисциплины «Практическая грамматика» взаимосвязано с учебными дисциплинами «Аудирование иностранной речи / техника письма», «Практическая фонетика», «Практика устной и письменной речи».

Знание учебной дисциплины «Практическая грамматика» необходимо для изучения следующих учебных дисциплин: «Теоретическая грамматика», «Функциональная грамматика», «Теория перевода», «Основы перевода», «Типология родного и иностранного языков», «История языка».

В результате изучения учебной дисциплины «Практическая грамматика» по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» студенты должны:

знать:

- терминологический аппарат описания китайской языковой системы и основные приёмы сознательно-практического метода обучения;
- центральные пункты расхождения китайской и русской (белорусской) языковых картин мира и различие подходов к описанию события носителями китайского и русского (белорусского) языков;

- правила восприятия, построения и преобразования китайских номинативных, атрибутивных и предикативных синтагм;
- знакообразовательные модели и категориальные парадигмы китайского языка;
- вспомогательные средства китайского синтаксиса;
- функциональную перспективу предложения и его топиково-комментариевую цепь;
- общие принципы прямого и обратного перевода китайских и русских (белорусских) адаптированных текстов;
- основные коммуникативные стратегии;
- критерии экспертной оценки качества выполненного перевода;
- правила китайской логографии.

уметь:

- грамотно применять терминологический аппарат;
- системно анализировать китайские синтаксические структуры, знакообразовательные модели и категориальные парадигмы;
- быстро воссоздавать и реализовывать виртуальную цепь;
- эффективно использовать комбинаторный потенциал китайской языковой системы;
- правильно писать китайские логограммы.

владеть:

- метаязыком описания китайской языковой системы;
- навыками управления знаниями с помощью ограниченного лексического запаса и конечного набора синтаксических конструкций;
- базовой технологией прямого и обратного перевода китайских и русских (белорусских) адаптированных текстов;
- элементарными приёмами каллиграфии.

В соответствии с образовательным стандартом по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» изучение учебной дисциплины «Практическая грамматика» по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» должно обеспечить формирование следующих компетенций:

социально-личностных:

СЛК-3. Обладать способностью к межличностным коммуникациям.

профессиональных:

производственно-практическая деятельность (переводческая)

ПК-27. Владеть государственными языками Республики Беларусь (белорусским, русским), двумя или более иностранными языками как средством осуществления своей профессиональной деятельности.

Научно-исследовательская деятельность

ПК-57. Готовить научные рефераты, тезисы выступлений и доклады.

ПК-58. Оформлять результаты научно-исследовательской деятельности в соответствии с требованиями современной информационной библиографической культуры.

Содержание учебной дисциплины, формы контроля и технологии обучения направлены не только на приобретение обучающимися

теоретических знаний, практических умений и навыков, необходимых для освоения специальности, но и на развитие ценностного, личностного, духовного потенциала обучающихся, формирование у них гражданско-патриотических качеств, готовности к активному участию в экономической, социально-культурной и общественной жизни страны.

В соответствии с учебным планом по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины «Практическая грамматика» составляет 390 академических часов. Из них количество аудиторных часов составляет 212 часов. Самостоятельная работа студентов планируется в объёме 178 академических часов.

Учебная дисциплина изучается на протяжении трёх семестров (в I, II и III семестрах) на 1 и 2 курсах.

Формами промежуточной аттестации по учебной дисциплине «Практическая грамматика» являются дифференцированный зачёт по текущей успеваемости по окончании II семестра и экзамен по окончании III семестра. Трудоёмкость учебной дисциплины «Практическая грамматика» составляет 11 зачётных единиц.

Учебная дисциплина изучается на русском и китайском языках.

Форма получения высшего образования – очная (дневная).